

*Akademika 89(2), Julai 2019: 123-137*<https://doi.org/10.17576/akad-2019-8902-10>

## Masyarakat Perkampungan Portugis di Jakarta: Persanakan, Petempatan dan Penamaan

### *The Portuguese Village in Jakarta: Kinship, Residence and Naming*

RAAN HANN TAN

## ABSTRAK

Walaupun Portugis tidak pernah menjajah Batavia (Jakarta), tetapi jejaknya masih dapat dilihat. Sebagai contoh, kewujudan Kampung Tugu yang juga dikenali sebagai Perkampungan Portugis di Jakarta Utara. Mengikut sejarah, golongan *Mardijker* (orang merdeka) adalah sebuah kelompok masyarakat yang memperolehi kemerdekaan daripada bekas penjajah Belanda. Kelompok ini adalah pengasas Kampung Tugu sejak tahun 1661 dan merupakan nenek moyang orang Tugu. Selama beberapa dasawarsa, orang Tugu masih merujuk diri mereka sebagai “keturunan Portugis”. Sehingga ke hari ini, kajian dan laporan media mengenai Kampung Tugu lebih terarah kepada muzik tradisional mereka, iaitu *Keroncong Tugu*. Meskipun pelbagai kajian dan laporan telah dihasilkan, kekurangan penyelidikan melalui kaedah etnografi mengenai Kampung Tugu dapat dikesan. Justeru, makalah ini bermula daripada konteks masyarakat Batavia, *Kaum Mardijkers* dan seterusnya mendalami aspek kekeluargaan orang Tugu pada zaman ini. Metodologi kajian adalah berdasarkan data primer melalui kerja lapangan di Jakarta dan data sekunder dari naratif sejarah serta kajian linguistik. Kajian ini menunjukkan bahawa bukan sahaja di Kampung Tugu, tetapi komuniti Portugis juga wujud di Pejambon, Jakarta Pusat—akibat daripada diaspora yang berlaku pada tahun 1950-an. Kajian ini mendapati bahawa, salasilah keluarga sering digunakan dalam wacana orang Tugu sebagai penjelasan terhadap dakwaan mereka yang dikatakan mempunyai talian persaudaraan dengan keturunan Portugis atau “Orang Tugu Asli.” Namun begitu, hasil temubual, kajian salasilah keluarga, tinjauan isi rumah, istilah kekeluargaan dan penamaan menunjukkan bahawa orang Tugu merupakan sebuah masyarakat yang majmuk.

Kata kunci: *Mardijkers*; Kampung Tugu; *Keroncong*; *Kreol Portugis*; persanakan

## ABSTRACT

Although the Portuguese never colonized Batavia (Jakarta), the Kampung Tugu in North Jakarta is known as Portuguese Village. The early settlers of Tugu Village since 1661 consisted of the *Mardijkers* (liberated slaves). After so many years, there are people from Tugu who still refer to themselves as “of Portuguese descent”. So far, media reports and academic research have largely focused on their traditional music known as *Keroncong Tugu*. Ethnographic research of the present-day Tugu is still lacking. This paper begins with the context of Batavia, the *Mardijkers* and then focuses on aspects of the contemporary Tugu People. The methodology of the study was based on primary data from field work in Jakarta and secondary data from historical narratives and linguistic studies. This study shows that not only in Kampung Tugu, but this “Portuguese” community also exists in Pejambon, Central Jakarta, as a result of the diaspora that occurred in the 1950s. The study finds that the discourse of the Tugu people often involves genealogy to explain how they are of Portuguese descent, in other words, Native Tugu, and how they are related to one another. In addition to that, interviews findings, family genealogies, household surveys, kinship terms and naming further indicate that the Tugu people are a heterogenous group.

Keywords: *Mardijkers*; Kampung Tugu; *Keroncong*; Portuguese Creole; kinship

## PENGENALAN

Kampung Tugu merupakan salah sebuah kampung yang tertua di Jakarta. Kampung ini juga dikenali sebagai Kampung Portugis, tempat kelahiran muzik keroncong. Penduduk aslinya dikenali sebagai orang Tugu. Sehingga pada hujung tahun 1980-an, masih terdapat catatan tentang penggunaan bahasa Kreol Portugis (Maurer 2011; Suratminto 2016). Walaupun orang Tugu membawakan nama keluarganya berbunyi Belanda, namun mereka beranggapan bahawa asal keturunannya adalah daripada Portugis. Ada dalam kalangan orang Tugu yang percaya bahawa moyang mereka mungkin berasal dari Melaka, tetapi kemudiannya melarikan diri ke Batavia apabila Belanda menawan Melaka daripada Portugis.

Pada abad ke-16 dan ke-17, kehadiran Portugis di Asia Tenggara secara umumnya berfungsi dalam bentuk pusat perdagangan, pembinaan kubu dan penempatan. Kejayaan Alfonso de Albuquerque di Melaka pada tahun 1511 membawa manfaat kepada pedagang Portugis bukan sahaja terhadap peluang memasuki ke negara China, tetapi juga ke Kepulauan Maluku. Rekod sejarah menunjukkan bahawa beberapa kategori utama penduduk Portugis di Asia terdiri daripada peneroka bermastautin yang sudah berkahwin, askar, pendita, dan pegawai rasmi (Subrahmanyam 2012). Pengaruh Portugis di Asia Tenggara diperkukuhkan oleh penyebaran agama Kristian Katolik dan perkahwinan dengan wanita tempatan, sama ada secara sah ataupun tidak.

Pada abad ke-12, pelabuhan Sunda Kelapa dikawal oleh Kerajaan Pajajaran. Pelabuhan ini merupakan sebuah *entrepot* penting untuk perdagangan rempah. Pada tahun 1513, kapal Portugis telah berlabuh di pelabuhan Sunda Kelapa ketika pelayaran mereka untuk mencari rempah ratus di antara kepulauan Melaka dan Kepulauan Maluku. Pada ketika itu, Kerajaan Hindu Pajajaran menghadapi ancaman daripada Kesultanan Banten di sebelah barat. Kerajaan ini kemudiannya telah menjemput pihak Portugis untuk bersama-sama menentang ancaman Kesultanan Banten. Hasilnya, sebuah perjanjian telah dipersetujui pada tahun 1522, yang mana pihak kerajaan telah memberi keizinan kepada Portugis untuk membina sebuah kubu. Walaubagaimanapun, armada Portugis kemudiannya berjaya dikalahkan oleh angkatan tentera komander Fatahillah. Ekoran daripada itu, nama Sunda Kelapa ditukar menjadi Jayakarta. Jayakarta kemudiannya jatuh ke tangan Syarikat

Hindia Timur Belanda (VOC) dan namanya kemudian ditukar menjadi Batavia. Kota ini bukan sahaja menjadi pusat perdagangan Belanda di Asia, tetapi juga pusat maritim dan tentera bagi VOC.

Dalam konteks ini, walaupun Portugis tidak pernah menjajah Batavia, kewujudan masyarakat yang berbahasa Portugis masih dapat dikesan. Mereka terdiri daripada golongan *Mardijkers* (orang merdeka), hamba abdi dan *Burghers*. Pada zaman VOC, orang Kristian yang berbahasa Portugis boleh beribadah di tiga tempat. Antaranya ialah *Portuguesche Binnenkerk* (Gereja Portugis dalam Kota, 1672) dan Gereja Sion yang sebelum ini dikenali sebagai *Portugeesche Buitenkerk* (Gereja Portugis yang di luar tembok kota, 1695). Golongan utama yang mengunjungi Gereja Sion adalah daripada golongan *Mardijkers*, manakala Gereja Tugu pula kemudiannya dibina pada tahun 1678 oleh VOC untuk penduduk Kristian di Kampung Tugu. Penggunaan bahasa Portugis Kreol kemudian diganti kepada Bahasa Melayu dalam *liturgy* (upacara dalam gereja) di Gereja Tugu sejak tahun 1816.

Bahasa Kreol Portugis Tugu yang merupakan cabang dari Kreol Batavia telah dikaji oleh pakar linguistik, seperti Schuchardt (1891), Maurer (2011), Suratminto (2011). Varian Tugu ini menampilkan pengaruh bahasa Melayu yang kuat daripada segi tata bahasa berbanding dengan Kreol Batavia (Maurer 2011). Pada masa kini, tiada orang Tugu yang boleh berbahasa Portugis Kreol Tugu. Mereka hanya boleh memberi contoh beberapa ayat pendek dan perkataan, seperti *jenti doido* (orang gila), *kumi* (makan), *bebe* (minum), *sabrouju* (enak). Kedutaan Portugis di Indonesia pernah menghantar guru ke Kampung Tugu untuk mengadakan kelas bahasa Portugis *standard* tetapi orang Tugu mendapati bahawa sukar untuk mempelajari bahasa tersebut.

Setakat ini, kajian mengenai Kampung Tugu lebih banyak terarah kepada muzik keroncongnya yang dikenali sebagai Keroncong Tugu seperti Becker (1975); Heins (1975); Ganap (2011); Kornhauser (1978) dan Seebass (1996). Laporan media berkenaan muzik dan pesta tradisi di Kampung “Portugis” kian meningkat. Malah, kampung ini juga telah dijadikan sebagai salah satu daripada 12 destinasi pelancongan di Jakarta Utara.

Dalam kajian yang dijalankan oleh Pue & Kaur (2014) berkenaan identiti etnik minoriti dalam masyarakat pluralistik Malaysia, pendekatan dua realiti sosial (Shamsul 1996) boleh digunakan, iaitu dengan memberi penekanan kepada keseimbangan

antara pendekatan tafsiran autoriti dan tafsiran harian supaya gambaran diberikan adalah lebih menyeluruh dan inklusif (cf. Lee). Makalah ini berpendapat bahawa pendekatan tafsiran harian berguna untuk menyerlahkan kekayaan dan dinamika kepelbagaian etnik dalam masyarakat perkampungan Portugis di Indonesia. Sehubungan dengan itu, kaedah kajian etnografi merupakan satu pendekatan yang mana pengkaji berinteraksi secara langsung dengan masyarakat sosial yang dikaji supaya dapat menggambarkan budaya masyarakat tersebut secara terperinci yang mungkin. Ini termasuklah daripada aspek-aspek lain seperti bahasa, nilai-nilai, adat dan undang-undang. Tambahan pula, berbanding dengan naratif sejarah (Abdurachman 2008; Daus 1989; França 1970), kajian etnografi tentang organisasi sosial Tugu didapati masih kurang. Makalah ini berfokus kepada aspek kekerabatan orang Tugu kontemporari, bermula dengan konteks masyarakat majmuk Batavia serta ciri-ciri kaum *Mardijkers*. Hal ini adalah bertujuan untuk meninjau pengaruh Portugis dan juga kepelbagaian masyarakat Tugu. Data dalam makalah ini dikumpulkan melalui kerja lapangan di Jakarta<sup>1</sup> yang melibatkan penglibatan dan pengamatan, temubual, kajian salasilah keluarga, tinjauan isi rumah, analisis data kuburan, dokumen-dokumen arkib keluarga, kajian di atas talian sebagai contoh dalam media Facebook serta data sekunder daripada naratif sejarah serta kajian linguistik.

### MARDIJKERS (ORANG MERDEKA)

Para sejarawan seperti Abdurachman (2008); Heuken (1997); Niemeijer (2012) menunjukkan bahawa kaum *Mardijkers* merupakan peneroka awal yang mengelolakan tanah dan kemudiannya dijadikan sebagai Kampung Tugu. Istilah *mardijkers* (dalam bahasa Belanda) atau *mardicas* (dalam bahasa Portugis) berasal daripada perkataan Sanskrit *Maharddhika* yang bermaksud “lelaki yang hebat,” “tinggi dan perkasa” atau orang bebas (Taylor 2009). Mereka terdiri daripada bekas anggota tentera Portugis atau hamba yang berasal daripada India (Bengal, Coromandel, Malabar) dan tempat-tempat lain yang sebelum ini dikawal atau ditakluk oleh Portugis. Setelah tempat-tempat tersebut ditakluk oleh Belanda, mereka dibawa ke Batavia dan dibebaskan dengan syarat untuk memeluk agama Kristian Protestan. Mereka bekerja sebagai pengawal peribadi atau tentera yang membantu VOC

untuk melindungi kota daripada pemberontakan oleh orang tempatan.

Sebahagian orang Tugu percaya bahawa pemerintah Belanda membuang mereka ke daerah yang terpencil untuk mati dan bukan kerana diberi tanah atas sumbangan perkhidmatan mereka kepada Belanda. Sebaliknya, Niemeijer (2012) menggunakan sumber arkib untuk menunjukkan bahawa tahun 1661 adalah merupakan permulaan ketibaan 23 buah keluarga *Mardijkers* di sebuah daerah yang kemudiannya dikenali sebagai Kampung Tugu. 23 buah keluarga ini membawa sijil tanah yang dikeluarkan oleh VOC dan juga diberi kebenaran untuk meneroka serta mengelola hasil kawasan itu. Niemeijer juga memaklumkan sejumlah 29 senarai nama pemilik tanah yang menerima sumbangan tanah pada tahun 1661 (Jadual 1).

Ramai daripada orang *Mardijkers* tersebut berasal dari India tetapi mereka menggunakan nama tempat asal (toponim) Portugis atau Belanda. Untuk keturunan mereka, nama Portugis atau Belanda juga dipilih berserta nama toponim. Sebagai contoh, Pieter van Bengalen atau Marcus van de Cust, bermakna Pieter dari Bengal dan Marcus dari Pantai Coromandel. Mereka juga cenderung untuk menambah nama bapa dan akibatnya menjadi sukar untuk mengenal pasti latar belakang dan identiti mereka. Sebagai contoh, Pieter van Bengalen yang berkahwin dengan Susanna van de Cust menamakan anak mereka Francisco Pietersz, di mana “z” bermaksud “anak kepada”, iaitu Francisco anak kepada Pieter (patronim). Lama-kelamaan, nama tempat asalnya tidak lagi digunakan (Niemeijer 2012).

Terdapat juga orang Tugu yang menganggap bahawa mereka mungkin berketurunan *Mestizo*. Dalam buku *The Social World of Batavia* (2009), *Mestizo* merujuk kepada: 1) orang-orang yang berketurunan campuran Asia dan Eropah (yang tidak terhad kepada campuran antara orang Indonesia dan Belanda); 2) Budaya yang timbul dari pertembungan budaya Asia dan Eropah di kawasan penempatan Belanda di Asia (Taylor 2008: xxvii). Menurut Bosma dan Raben, anak-anak dari perkahwinan antara seorang lelaki Eropah dan seorang wanita Asia dipanggil *Mestizo*, tetapi istilah ini membawa maksud “kelas bawahan” (2008). Sebenarnya, amat sukar untuk membezakan antara kategori *Mardijkers* dari *Mestizos*, sepertimana yang dijelaskan oleh Bosma dan Raben (2008), kerana dua kategori tersebut wujud untuk tujuan pentadbiran dan bukan sepenuhnya berdasarkan kepada realiti.

JADUAL 1. Nama pemilik tanah yang menerima sumbangan

‘Portugis’	‘Belanda’	India	Wanita	Lain-lain
Anthony Rodrigo	Pieter Jansen	Anthony St. Thome	Maria Cousijn	Sampan
Paulus Fermento	Nicolaas Jansz	Cornelis van Bengale	Josepha de Crux	
Bastiaan Dona	Thijs Thijsz	Louys van Bengale	Maria Perera	
Anthony Gratia	Willem Kuyper	Alexander Bengale	Clara Mendis	
Isaacq Mogo	Lourens Salomons	Anthony van Bengale	Chatarina Bengale	
Domingo Swaris	Carel Gerrits	Frans Bengale		
Laurens de Silva	Bastian Jacob Mastensz	Louis d’Agra		
Anthony Ferera				
Anthony Sourde				

Sumber: Data dari Niemeijer (2012).

Pada akhir abad ke-17, perkembangan ekonomi di Batavia memerlukan tenaga kerja. Peluang pekerjaandi Batavia menarik kedatangan orang Jawa dari pedalaman dan juga orang Cina. Laporan pada tahun 1702 mengenai pemilikan tanah di Tugu menunjukkan bahawa Mardijkers bukanlah satu-satunya penduduk di Batavia, tetapi orang Eropah, orang Cina dan orang asli juga membeli plot tanah di kawasan ini sama ada melalui geran daripada VOC ataupun membeli tanah daripada Mardijkers. Sejumlah 40% daripada tanah di Tugu sememangnya dimiliki oleh Mardijkers. Satu plot besar kemudiannya boleh dibahagikan pula kepada plot-plot yang lebih kecil dan dimiliki oleh beberapa individu (Kanumoyoso 2011). Tambahan pula, sumber bertulis daripada arkib menunjukkan bahawa terdapat kerjasama antara orang-orang Mardijkers, Cina, dan Jawa. Contohnya pada tahun 1693 pedagang tebu berketurunan Mardijker yang bernama Joseph Thomasz telah membuat perjanjian dengan orang Jawa mengenai pekerjaannya dan perjanjian lain dengan dua orang Cina yang akan menanam tebu di sebuah ladang yang disewa daripada rakan Mardijker dikenali sebagai Domingo Diogo (Niemeijer 2012).

Kaum Mardijkers beramal gamasi dengan penduduk Kristian di Batavia atau dengan kumpulan-kumpulan minoriti yang lain. Secara beransur-ansur mereka menjadi satu kategori sub-etnik yang dikenali oleh undang-undang Belanda sebagai “orang asli Kristian” atau “Serani”, tetapi dalam bahasa popular dipanggil “Portugis”. Bancian telah dilakukan pada tahun 1893 dan telah menunjukkan bahawanya empat kategori penduduk di Batavia, iaitu orang Eropah, Arab, Cina, dan orang pribumi. Kemerosotan populasi Mardijkers mungkin disebabkan oleh percampuran antara kaum yang berlaku setiap hari, penggunaan

Bahasa Melayu, dan kehidupan bersama di bawah undang-undang VOC (Taylor 2009).

### PERSANAKAN DAN KATEGORI ORANG TUGU

Penduduk Kampung Tugu mempunyai konsep bahawa, keluarga Tugu asli mempunyai sejarah yang panjang di Kampung Tugu dan nenek moyang mereka merupakan keturunan Portugis. Kelompok masyarakat ini juga menggambarkan fisiognomi mereka sebagai serupa dengan Portugis, atau secara umum—orang Eropah. Menurut teks yang dikumpulkan pada tahun 1890-an oleh pakar linguistik:

“Isté elle noba qi sa pidi di zijoe zijoe: kéré sabé nössóter soewa redjáng kileg bi nós teng ná Toegoe. Aká nós noengsabé sobri drètoe nós djénti Portegies soewa papija. (...) )

(“Ini dija kabar jang di minta deri toewan toewan: maoe tahoe kita orang poenja bitjara bagaimana dateng kita ada di Toegoe. Itoe kita trada taoetetapi betoel kita orang Toegoe Portegis poenja omongan. (...) )

(Maurer 2011).

Teks dalam bahasa Kreol Batavia dan Tugu serta terjemahannya dalam Bahasa Melayu yang disediakan dalam buku Maurer (2011) menunjukkan bahawa menjelang akhir abad ke-19, orang Tugu tidak jelas tentang asal-usul mereka di Tugu. Justeru, timbul persoalan tentang asal kewujudan kampung “Portugis” Tugu. Terdapat beberapa pendapat umum tentang asal-usul nama “Tugu”. Pertama, perkataan Tugu bermaksud “tugu” seperti yang ada dalam bahasa Melayu; oleh itu, ada yang percaya bahawa nama Tugu diambil dari perkataan “tugu” untuk menandakan sempadan kawasan atau wilayah. Pendapat yang kedua mengatakan bahawa perkataan “tugu” berasal dari “*Por-Tugu-Ese*”, iaitu Portugis.



Pendapat ketiga berdasarkan penemuan arkeologi, iaitu batu bersurat bujur yang terdapat di kawasan ini dikenali sebagai Prasasti Tugu. Batu ini telah tertulis dalam bahasa Pallawa dan Sanskrit sejak abad kelima dan merupakan salah satu daripada tujuh prasasti Raja Purnawarman dari Kerajaan Tarumanegara.

Kajian persanakan adalah penting kerana ia memainkan peranan mnemonik asas pengaturan dan norma sosial dalam kebanyakan masyarakat (Ayisi 1970). Orang Tugu bukan satu suku bangsa, tetapi merujuk kepada orang-orang yang tinggal di Kampung Tugu dan mempunyai pertalian darah, sama ada melalui sistem keturunan atau melalui perkahwinan dengan keluarga Tugu asli yang berlatarbelakangkan Mardijkers. Menurut orang Tugu, keluarga Tugu asli, atau “fam asli Tugu”, adalah mereka yang berketurunan dari Mardijkers sejak tahun 1661. Kini, hanya beberapa buah keluarga yang dapat dikenalpasti iaitu Andries, Abrahams, Cornelis, Michiels, Quiko, Braune, Salomons, Seymons dan Hendriks. Menurut Abdurachman (2008) yang merujuk kepada dokumen di Arkib Nasional Indonesia, senarai nama-nama keluarga yang tercatat pada tahun 1782 termasuk Salomons, Andries, Delcroes, Koeyko dan Makatita. Sampai pada tahun 1866, nama keluarga Quicke (atau Koeyko) dan Andries masih wujud. Jika kita merujuk kepada Jadual 1 yang dikumpulkan oleh Niemeijer (2012), nama keluarga Salomons adalah satu-satunya yang masih ada sekarang. Namun begitu, pengkaji tidak dapat memastikan sama ada terdapat hubungkait antara Salomons dalam Jadual 1 ini sebagai keturunan langsung dari “Salomons” seperti tertera di Jadual 2. Menurut catatan salasilah dari Frida Manusama-Moniaga (1995), beliau mengatakan bahawa keturunan Hendriks sudah tidak ada pada akhir abad ke-19 dan pada permulaan abad ke-20. Manakala, keturunan Seymons dan Salomons juga tidak wujud lagi pada pertengahan abad ke-20.

Setakat ini, catatan sejarah yang dapat ditemui adalah tentang asal-usul keluarga Michiels (lihat Haan (1917)). Menurut Taylor (2009), sejarah keluarga ini bermula dengan seorang hamba Bengali bernama Titus van Bengala (Titus dari Bengal) yang telah dibebaskan semasa dibaptis dan seterusnya mengambil nama pembaptisan Titus Michielsz pada tahun 1694 di Batavia. Beliau kemudiannya mengahwini seorang perempuan India bernama Christian Martha Pieters. Keturunannya selepas itu ada yang menjadi ketua

kumpulan Mardijker dan ketua syarikat militia, contohnya Jonathan Michielsz (1737-1788) yang berkahwin dengan seorang mardijker yang bernama Agraphina Abrahams. Cicit Titus dari Bengal, Majoor Jantje atau nama sebenarnya Augustijn Michiels pernah memiliki ladang-ladang besar yang terletak di Citereup dan Semper Idem yang mana beliau menerima orang besar masyarakat Belanda. Hampir kesemua ahli keluarga Michiels adalah orang Asia. Pada tahun 1806, Agraphina Augustijna anak perempuan Augustijn Michiels telah berkahwin dengan seorang lelaki Indo (campuran Belanda dan Indonesia) yang bernama Jacobus Anthonij Beijvanck (Taylor 2009).

Wacana orang Tugu sering melibatkan salasilah keluarga untuk menjelaskan identiti orang Tugu mereka. Apabila mereka merujuk kepada hubungan keluarganya dengan keluarga lain, mereka kerap menyimpulkan bahawa “sebenarnya, kita masih famili”. Walaupun majoriti orang Tugu mempunyai talian kekeluargaan dengan satu sama lain melalui perkahwinan tetapi ini tidak bermaksud bahawa mereka mengutamakan endogami atau mempunyai amalan perkahwinan dalam kalangan saudara mara sendiri. Perkahwinan antara sepupu terdekat atau sesama saudara yang menyandang nama keluarga yang sama dianggap buruk oleh orang Tugu.

Secara amnya, penduduk Kampung Tugu dibahagikan kepada dua kategori, iaitu Tugu Asli dan pendatang.

Pengkaji mengenalpasti beberapa wanita Tugu yang pernah berkahwin dengan bekas tentera KNIL (*Koninklijk Nederlands Indisch Leger*) Tentera Darat Hindia Timur Belanda Diraja) dan pelayar-pelayar dari Indonesia Timur. Bertolak daripada ini, makawujudlah nama-nama keluarga seperti Sopaheluwakan, Mega-Tadoe, Rame-Bunga dan Leiwakabessy yang mana keturunan mereka kini telah bermastautin di Kampung Tugu. Terdapat sebuah keluarga orang Tugu yang merujuk kepada diri mereka sebagai keturunan Indo (Indonesia campur Eropah), iaitu Burkens yang berkahwin dengan Clasina Quiko.

Orang Indonesia yang pertama menjadi pengkhotbah di Gereja Tugu adalah berasal daripada Ambon. Pengkhotbah yang sedia ada di Depok berkhidmat di Tugu sekali-sekala apabila VOC telah berhenti menghantar pendakwah Kristian (missionary) Belanda ke sana. Bermula pada tahun 1920 dan seterusnya, Gereja Tugu dipimpin oleh seorang pendeta asli dan guru kitab Injil yang berasal dari Maluku, Manado, dan Timor.

JADUAL 2. Kategori orang tugu

Nama Keluarga Orang Tugu Asli	Contoh nama keluarga bukan asli Tugu tetapi menjadi Orang Tugu kerana perkahwinan dengan keturunan dari keluarga Orang Tugu Asli
Abrahams	Manusama; Corua; Pinantoan; Kantil
Andries	Lauw; Hukom; Yunus; Thenu; Loen
Cornelis	Tan; Lim; Pendjol; Matuankota; Kailuhu; Thenu; Loen
Michiels	Rame-Bunga; Meda-Tadoe; Formes; Benyamin; Leiwakabessy; Bacas; Lauw
Quiko	Corua; Sopaheluwakan; Burkens; Tentua; Yunus
Salomons	Kantil
Seymons/Saimons	Soumokil
Braune/Broune	Bacas; Sepang; Kantil
Hendriks	Pendjol; Tan; Lauw

Hal ini menyebabkan mereka bermastautin di Tugu dan terus menjadi sebahagian daripada masyarakat Tugu. Pada tahun 1948, Gereja Protestan di Indonesia Barat (GPIB) telah diwujudkan dengan tujuan untuk memasukkan semua anggota gereja di luar tiga gereja autonomi di Indonesia Timur. Akhirnya, GPIB menjadi gereja untuk orang Minahasa, Maluku, dan penduduk Timor yang tinggal di Pulau Jawa dan bahagian lain daripada Barat Indonesia (Aritonang dan Steenbrink 2008). GPIB menghantar pengkhotbah untuk berkhidmat di Gereja Tugu sehingga tahun 1952, ketika orang Tugu asli yang bernama Albert Hermanus Quiko ditahbiskan oleh GPIB setelah menamatkan pengajian teologinya di Manado. Semasa tempoh perkhidmatannya, Gereja Tugu bergabung dengan GPIB dan dinamakan GPIB Tugu. Oleh kerana orang Tugu adalah sebuah masyarakat Kristian Protestan, orang Indonesia Timur yang bermazhab Protestan juga menjadi calon-calon pilihan orang Tugu. Tambahan pula, kajian Lance Castles (1967) juga menunjukkan pada tahun 1961 orang-orang Indonesia Timur tertumpu di Tanjung Priok yang berhampiran dengan Kampung Tugu. Malah, sebahagian besar daripada mereka juga beragama Kristian kecuali orang Bugis dan orang Makasar.

Selain daripada penganut Kristian dari Indonesia Timur dan Sulawesi, perkahwinan antara orang

Tugu dengan masyarakat Kristian di Pulau Jawa juga wujud, terutamanya Depok Lama, Kampung Sawah dan Gunung Puteri. Masyarakat Depok Lama juga dikenali sebagai *Depokker* atau “Belanda Depok”, tetapi penduduknya bukanlah berasal dari Belanda. Mereka dibawa dari Makassar dan Bali dan kemudiannya dibebaskan oleh pemilik tanah yang bernama Cornelis Chastelein. Mereka kemudiannya menganut agama Kristian Protestan seperti tuan mereka dan mengambil nama-nama Belanda sebagai nama keluarga, iaitu Jonathans, Leander, Bacas, Loen, Samuel, Jacob, Laurens, Joseph, Tholense, Isakh, Soedira, dan Zadokh (Jonathans 2011). Antara keluarga tersebut, terdapat keturunan dari Bacas and Loen yang berkahwin dengan wanita di Tugu. Beukhof (1890) juga menulis bahawa enam orang pemuda dari Kampung Tugu telah berkahwin dengan wanita dari Depok kerana mereka mendapati bahawa wanita-wanita yang berasal daripada keluarga Kristian di Depok ini lebih berpendidikan berbanding dengan kebanyakan gadis-gadis pribumi.

Sebuah lagi golongan masyarakat di Jakarta yang telah disebutkan oleh para ahli antropologi (Knorr 2014; Shahab 1994) yang sejajar dengan masyarakat Tugu adalah orang Kristian dari Kampung Sawah. Gaya hidup mereka seperti orang Betawi. Kampung Sawah terletak di Pondok Gede, Bekasi, Jawa Barat di pinggir Jakarta. Jacobus Quiko dari Tugu telah mengahwini seorang wanita dari keluarga Rikin di Kampung Sawah. Tambahan pula, terdapat juga wanita Tugu yang berkahwin dengan Orang Sunda yang beragama Kristian, terutamanya dari Gunung Puteri, Bogor, iaitu keluarga Yunus.

Sekolah pertama di Tugu adalah Sekolah Raykat di bangunan Gereja Tugu yang kemudiannya ditukar menjadi S.R. Tugu Semper. Orang Tugu yang bersekolah disinidajar oleh “Tuan Guru” Arsan Yunus dari Bogor dan “Tuan Guru” Tirayoh dari Manadopada tahun 1908. Kedua-dua guru besar ini juga mengahwini wanita Tugu daripada keluarga Andries.

Terdapat juga kaum lelaki Tugu yang berkahwin dengan wanita Cina dan Betawi yang berasal daripada perkampungan berhampiran.<sup>2</sup> Lazimnya, wanitabukan-Tugu terutamanya Cina, Betawi, Sunda atau Jawa yang berkahwin dengan lelaki Tugu akan mengikut agama suami, iaitu mazhab Protestan. Selain itu, terdapat tiga keluarga Cina yang datang ke Kampung Tugu pada awal tahun 1930-an. Mereka adalah keluarga Thomas (Lauw), Sura (Oey) dan Susanto (Thio). Asal-usul keluarga

Thomas di Tugu bermula daripada Lauw Kay Hin yang datang ke Tugu. Selepas pembaptisan, beliau memakai nama Thomas. Keturunan beliau seterusnya menggunakan nama Thomas sebagai nama keluarga. Luther Thio, seorang lagi individu Cina yang datang ke Tugu pada tahun 1940-an, mengambil nama Susanto sebagai nama keluarga. Begitu juga dengan Misael Sura, seorang peniaga. Anak perempuannya kemudian berkahwin dengan anak orang Tugu dari keluarga Andries. Oleh kerana mereka telah lama menetap di perkampungan Tugu dan bergaul dengan masyarakat Tugu, maka mereka juga dianggap seperti orang Tugu. Ini berkaitan dengan syarat-syarat yang ditetapkan oleh Ikatan Keluarga Besar Tugu (IKBT) yang menyatakan bahawa mereka yang telah menetap lebih daripada 25 tahun di Kampung Tugu dan menyumbang kepada masyarakat Tugu layak menjadi anggota IKBT. Ini bermaksud, pendatang yang tidak dilahirkan di Tugu tetapi sudah beberapa generasi di Tugu berkemungkinan diiktiraf sebagai orang Tugu mengikut kriteria yang telah ditetapkan oleh masyarakat Tugu. Akan tetapi, kriteria-kriterianya mungkin tertakluk kepada perubahan zaman serta dasar yang ditetapkan oleh badan pengurusan IKBT dari masa ke semasa.

Kesan perkahwinan campur di antara orang Tugu dengan pelbagai suku kaum juga dapat dilihat dari segi makanan harian mereka. Selain daripada makanan khas Tugu seperti pindang serani, gado-gado siram Tugu dan pisang udang, orang Tugu yang mempunyai keturunan Minahasa dari pihak bapa atau ibu gemarmasakan Manado seperti *brenobon*, babi rica, sambal ikan roa, bubur Manado dan *woku*. Hidangan Cina seperti *fuyong hai* (omelet dengan ketchup atau sos cili), *bakmi goreng* (mi goreng), dan *cap cai* (goreng sayuran campur) juga merupakan makanan yang digemari. Hidangan Betawi yang paling popular dalam kalangan orang Tugu adalah sayur asem serta kuih-muih Betawi. Beberapa orang suri rumahtangga berketurunan Tugu turut menjual makanan seperti panada, donut, wajik, bakmi ayam, nasi uduk. Pengkaji dimaklumkan bahawa pada zaman dahulu, orang Tugu tidak memakan daging anjing (“RW”), tetapi disebabkan oleh pengaruh Minahasa dan Batak, RW telah menjadi satu hidangan yang harus ada di upacara gereja atau keluarga. Dalam wacana orang Tugu, komponen Manado kelihatan lebih dominan dan lebih sering dijadikan sumber rujukan ketika perbualan mengenai penampilan luar disuarakan. Contohnya, seseorang wanita Tugu itu cantik dan

putih kerana keturunan Minahasa, atau betapa pedas dan lazatnya makanan Manado.

Sistem patrilineal Tugu lebih berkaitan dengan penggantian kepala keluarga dan warisan nama keluarga dan bukan warisan harta. Disebabkan status nama keluarga Tugu Asli, orang Tugu sering menelusuri nenek moyang mereka daripada pihak bapa manapun ibu untuk membuktikan hubungan sejarah mereka dengan Kampung Tugu. Walau bagaimanapun, mereka yang membawa nama keluarga Tugu secara patrilineal mempunyai kedudukan lebih istimewa terutamanya dari segi memegang jawatan sebagai ketua masyarakat Tugu, baik lelaki ataupun wanita. Kelompok masyarakat inisering merujuk diri mereka dan orang lain dengan nama keluarga teras Tugu, iaitu Andries, Michiels, Quiko, Cornelis, Abrahams atau Braune. Contohnya setiausaha IKBT yang membawa nama keluarga Sopaheluwakan merujuk dirinya sebagai Quiko kerana nenek dari sebelah ayahnya membawa nama keluarga Quiko. Memandangkan nama Quiko itu seperti warisan keluarga, beliau juga memberi nama Quiko kepada anak-anaknya untuk mengabadikan kewujudan nenek moyang mereka. Maka, membawa nama-nama keluarga Tugu asli atau mempunyai kaitan dengan nama-nama tersebut merupakan suatu kebanggaan bagi orang Tugu.

Selain itu, adakalanya kategori Tugu Asli dipecahkan mengikut latar belakang iaitu Portugis dan Jerman. Orang Tugu sering menyatakan bahawa keluarga Braune adalah berasal daripada keturunan Jerman. Sewaktu pengkaji bersama dengan sebuah keluarga di Tugu, mereka memperkenalkan bapa saudara (adik lelaki ibu *ego*) seperti berikut: “Ini *oom* saya; dia Braune-Jerman”, sedangkan nama keluarga beliau adalah Sepang. Kemudiannya, pengkaji mendapat maklumat bahawa; Braune merupakan nama keluarga nenek beliau yang berkahwin dengan lelaki Minahasa—yang menggunakan nama keluarga ‘Sepang’ (lihat Jadual 2).

Perkahwinan campur dengan orang bukan Tugu, interaksi dengan masyarakat lain di Indonesia, serta sentimen nasionalistik membawa ekspresi diri yang berbeza-beza. Salah seorang lelaki tertua di Tugu mengidentifikasikan dirinya sebagai “Betawi-Ambon” walaupun ibunya adalah orang Tugu asli dan bapanya berasal dari Maluku. Dalam hal yang lain, seorang wanita berumur 73 tahun pula mengatakan bahawa, “kita biar Portugis juga Betawi”. Seorang informan dari keluarga Cornelis sering bercerita tentang ibu dan neneknya yang berketurunan Cina (keluarga Lim dan Tan). Beliau

juga merujuk kepada ciri-ciri kecinaan mereka daripada segi ras seperti mata sepet dan warna kulit yang terang dan daripada segi sifat (trait) sepertiminat ahli keluarga mereka dalam berniaga. Seorang peguam keturunan Tugu pernah melabelkan dirinya secara selektif sebagai “Sunda-Jawa” kepada pegawai imigresen dengan mengambil kira bahawa ciri-ciri Sunda-Portugis beliau datang dari sebelah ayahnya, manakala keturunan Jawa-Cina pula dari sebelah ibunya. Dalam interaksi seorang anak Tugu berumur 12 tahun dengan pemandu teksi, anak muda itu merujuk kepada ibunya sebagai “Manado campur Portugis”.

### POLA PETEMPATAN

Kampung Tugu dahulunya meliputi kawasan Sungai Begog di Timur, ke Utaraarah Tanah Merdeka dan ke Selatan arah Rawa Gatel. Orang Tugu sering bercerita tentang sawah padi apabila mereka menjungkir kembali ingatan terhadap Kampung Tugu pada zaman dahulu. Perkara seperti ini pernah dikutip dalam teks-teks Kreol Portugis Tugu yang dikumpulkan oleh para ahli bahasa pada tahun 1800-an dan sehingga tahun 1920-an yang masih membicarakan tentang topik-topik seperti menanam padi, menanam kelapa, menanam plot (Lihat Maurer 2011). Orang Tugu memiliki tanah, tetapi mereka juga mencari makanan daripada laut, hutan, sungai atau melibatkan diri dalam kegiatan penanaman padi. Hasil perburuan seperti babi hutan dijadikan “dendeng”, iaitu sejenis daging kering yang disediakan dengan garam, lada, dan dijual di seluruh Batavia.

Selepas akhir 1980-an, sawah padi dan ladang di kawasan Tugu telah diubah menjadi tempat letak kereta untuk treler kerana lokasinya yang berhampiran dengan pelabuhan Tanjung Priok. Seorang penduduk Tugu yang dahulunya menetap di tanah nenek moyangnya, akhirnya terpaksa berpindah ke kawasan kediaman berdekatan (Kavling) kerana rumah lamanya telah dikepung oleh treler dan kemudiannya mendatangkan masalah akses ke rumah serta kemungkinan-kemungkinan bencana yang lain seperti banjir dan kemalangan. Sejak tahun 1986, Kampung Tugu lama terbahagi kepada Tugu Utara dan Tugu Selatandi bawah Kelurahan Koja, Kelurahan Semper dan Kelurahan Cilincing oleh pemerintah. Jalan tol di antara Cakung-Cilincing juga memisahkan sebahagian orang Tugu (dari keluarga Cornelis) daripada orang

Tugu lain. Malah, mukim mereka terletak di dalam Kelurahan Semper Timur. Keturunan keluarga Cornelis seperti Kailuhu dan Matuankota berpindah ke tanah ganti mereka di Beting apabila tanah pusaka mereka telah diambil oleh pihak kerajaan untuk pembinaan jalan raya tersebut. Keadaan ini menjadikan penduduk Tugu bertaburan di RT/RW<sup>3</sup> yang berlainan dan ini merupakan salah satu faktor kekurangan pergaulan antara keluarga-keluarga orang Tugu.

Berdasarkan kepada peta rumah-rumah orang Tugu yang disediakan oleh Arthur Michiels, kutipan data pengkaji menunjukkan bahawa jumlah rumah orang-orang Tugu terdiri daripada lebih kurang 101 buah atau 126 isi rumah dengan jumlah penduduk kira-kira 600. Majoriti orang Tugu (lebih kurang 105 isi rumah) kini lebih tertumpu di beberapa kawasan seperti Kelurahan Semper Barat (luas 159,07 hektar) dan Kecamatan Cilincing, Jakarta Utara. Mengikut laporan Kelurahan Semper Barat bulan Ogos tahun 2013, jumlah penduduk adalah sebanyak 78807 orang. Jumlah ini jika dipecahkan mengikut agama terbahagi seperti berikut: sebanyak 50223 orang beragama Islam, 17022 orang beragama Kristian Protestan, 7911 orang beragama Kristian Katolik dan sejumlah 2129 orang beragama Hindu dan Buddha.

Di Kelurahan Semper Barat, orang Tugu tertumpu di RT 11/RW 06. Kawasan ini terletak di hadapan Gereja Tugu, berseberang dengan sungai dan dihubungkan pula dengan sebuah jambatan kecil. Menurut Ketua Rukun Tetangga (“Pak RT 11”), terdapat sejumlah 120 rumah yang merangkumi bukan sahaja orang Tugu tetapi juga orang Kupang, Jawa, Batak, Madura, Toraja dan lain-lain. Pengkaji mendapati hanya 23 daripada 120 rumah dengan jumlah sebanyak 87 isi rumah adalah orang Tugu. Kawasan ini lebih ramai dihuni oleh pendatang luar berbanding orang Tugu. Hal ini adalah kerana, ada segelintir orang Tugu yang menjual tanah mereka kepada pihak luar atau menggunakan tanah warisan mereka untuk membina rumah kos rendah dan kemudiannya menyewakannya kepada pihak luar. Pak RT 11 seorang kelasi yang merantau dari Toraja, telah tinggal di Kampung Tugu sejak tahun 1985 dan berjaya membeli sebidang tanah dari orang Tugu untuk membina rumahnya sendiri. Selain beliau, terdapat lapan belas rumah orang Toraja di wilayah RT 11. Beliau menyenaraikan tiga sebab mengapa orang suka tinggal di kawasan ini: 1) Kampung Tugu adalah kawasan majoriti Kristian; 2) terdapat tempat ibadat (Gereja Tugu) dan 3) pelabuhan yang



berdekatan turut menawarkan peluang pekerjaan. Kadang-kadang, orang Tugu dan Toraja yang beragama Kristian dan tinggal secara berjiran, akan saling menyertai upacara ibadah bersama-sama yang diadakan di rumah.

Melalui pemerhatian pengkaji, Gereja Tugu dan lingkungannya yang merangkumi kuburan IKBT di samping gereja, pejabat gereja, Sekolah Tugu Bhakti, pondok keselamatan serta tempat meletak kereta adalah merupakan pusat pertembungan sesama orang Tugu dan orang Tugu dengan orang bukan Tugu yang menghuni, bersekolah atau menghadiri gereja di daerah Tugu, termasuk para pengunjung dari luar. Walaupun terdapat lapan gereja di sekitar Kampung Tugu, majoriti orang Tugu masih menghadiri gereja di GPIB Tugu. Sekolah Tugu Bhakti pula merupakan satu-satunya sekolah Kristian di Semper Barat dan Semper Timur, yang dihadiri oleh beberapa anak orang Tugu, manakala majoriti murid yang lain adalah terdiri daripada anak-anak berketurunan Batak.

Pada masa lalu, rumah orang Tugu adalah mirip dengan seni bina rumah Betawi. Contoh yang masih ada di Tugu sekarang adalah rumah warisan tinggalan keluarga Michiels yang bergaya kebaya mengikut seni bina Betawi. Rumah ini mempunyai teras yang luas disertai meja dan kerusi. Dapat diperhatikan bahawa hubungan kejiiran yang harmoni telah terjalin di antara orang Tugu dan kaum Betawi terutamanya penduduk di RT 8 atau juga dikenali sebagai Kampung Kurus. Hubungan ini dipereratkan lagi melalui perkahwinan antara anak perempuan Pak RT 8 dengan seorang anak orang Tugu, meskipun wanita tersebut bertukar agama dari Islam ke Kristian. Kedua-dua keluarga sering saling mengunjungi serta menyertai perayaan keluarga antara satu sama lain. Semasa Hari Raya Aidilfitri atau Hari Raya Haji, orang Tugu juga kelihatan bersalaman dengan jiran tetangga Muslim mereka. Selain keroncong, lenong, topeng dan dangdut telah termasuk dalam beberapa acara sosial orang Tugu.

Corak kediaman orang Tugu yang diperhatikan boleh dikatakan tidak ada peraturan yang tertentu. Majoriti yang bermastautin di Kampung Tugu adalah kerana mewarisi tanah atau/ dan rumah dari keluarga Tugu. Amalan biasa orang Tugu adalah tanah pusaka dibahagikan secara rata kepada semua anak, tidak kira lelaki atau wanita. Amalan kesaksamaan seperti ini dijelaskan oleh orang Tugu sebagai amalan Kristiani. Salah satu contoh merupakan tanah pusaka keluarga Cornelis di

Semper Timur telah dibahagi secara rata kepada lima orang adik-beradik dan adik lelaki yang paling muda telah mendiami rumah warsian nenek moyang. Walaupun dapat dilihat bahawa beberapa rumah warisan di Tugu didiami oleh anak bongsu, tetapi rumah warisan itu bukanlah semestinya milik orang yang mendudukinya, sebaliknya sesiapa sahaja dari keluarga yang mempunyai keperluan dibenarkan untuk tinggal di sana.

Semasa gerakan kebangsaan Indonesia pada 1945-1948, orang Tugu telah disyaki sebagai penyokong Belanda dan hidup mereka terancam. Bukan hanya mereka, tetapi orang Indo di Indonesia juga menghadapi dilema ini pada tahun 1950-an. Beribu-ribu orang Indo kemudiannya telah berhijrah ke Belanda dan Hollandia dengan bantuan pemerintah Belanda (Kroef 1955). Pada bulan Januari 1946, Belanda telah mengirim truk untuk membawa penduduk Tugu ke Pejambon di Jakarta Pusat, berhampiran Gereja Immanuel. Golongan yang tidak berpindah mencari perlindungan di Gereja Tugu dan dilindungi oleh seorang tokoh yang bernama Haji Massum. Seorang anggota tertua dalam komuniti Tugu di Pejambon bernama Olga hanya berusia sepuluh tahun ketika beliau pertama kali tiba di Pejambon. Setelah tamat pengajian di Sekolah bahasa Belanda, beliau bekerja di bahagian penerbitan Gereja Immanuel (sekarang GPIB Immanuel) sehingga bersara. Olga memperkenalkan ibunya (S. M. Andries) sebagai keturunan Portugis dari Ambon, manakala ayahnya (Hukom) berasal dari Maluku.

Terdapat 30 isi rumah orang Tugu dengan sejumlah 98 orang yang tinggal di Pejambon, di RT 03, RW 01 daerah Gambir. Menurut Lance Castles (1967), Gambir terdapat ramai orang Kristian dari Indonesia Timur, terutamanya orang Ambon dan Manado. "Pejambon" dikatakan merupakan akronim dari nama sebuah pejabat penjagaan yang penjaganya orang Ambon. Daripada keluarga-keluarga Tugu asli, hanya keluarga Abrahams sahaja yang masih ada di Pejambon dan anggota mereka adalah majoriti dalam kalangan orang Tugu di Pejambon, iaitu 13 isi keluarga (45 orang) pada tahun 2013-2014 (Tan 2016). Mereka juga berkahwin dengan orang-orang Indo, Bali, Cina, Ambon, Manado, Batak dan lain-lain. Menurut seorang wakil dari keluarga Abrahams, rumah yang beliau diami adalah rumah lama milik datuknya ketika orang Tugu pertama kali melarikan diri ke Pejambon. Rumah itu kemudiannya dikelola dan diperbaiki oleh ayahnya yang telah meninggal

dunia. Sehingga pada tahun 1970-an, orang Tugu di Pejambon masih kembali ke Kampung Tugu untuk mengumpulkan pisang, beras dan kelapa serta berkumpul dengan saudara-mara di sana.

Selain Kampung Tugu dan Pejambon, orang-orang Tugu di Jakarta juga terdapat di Tanjung Priok, Kelapa Gading, Cempaka Putih terutamanya di daerah Bekasi. Manakala, yang lain-lainnya berserakan ke merata daerah seperti Cikarang, Cibinong, Cibubur, Bandung, Solo, Bali, Manado, Papua, Belanda.

### BAHASA SANAK

Adab-adab santun di dalam pergaulan boleh dilihat melalui penekanan orang Tugu dalam menggunakan panggilan yang sesuai untuk ahli keluarga tertentu. Apabila seseorang itu berbuat demikian, beliau akan dilihat sebagai orang Tugu yang tahu tentang salasilah keluarga dan telah mendapat didikandari pada ibu bapa mereka masing-masing. Contoh ini dapat dilihat pada 21 Disember 2013, dalam sebuah sambutan Hari Krismas yang dianjurkan oleh Ikatan Keluarga Besar Tugu. Dalam acara ini, pengacara telah memberi ucapan dengan memulakan panggilan, “*Tante, oom, tata, encang, dodo ...*” (Tan 2016). Satu lagi contoh boleh dilihat dari prakata buku silsilah Tugu yang disediakan oleh Frieda Manusama-Moniaga: “Penulis juga mohon maaf jika ada salah menulis nama dari Opa/Kakek, Oma/Encang, Oom, Tante/Mung, Zus/cici dan keponakan-keponakan yang bersangkutan (...)” (Manusama-Moniaga 1996). Istilah kekerabatan juga dapat diamati dari komunikasi antara orang Tugu di media sosial seperti *Facebook*.

Secara amnya orang Tugu sekarang menggunakan istilah Barat yang umum di Indonesia seperti *papa/papi, mama/mami* untuk ayah dan ibu, *oom* dan *tante* untuk bapa saudara dan ibu saudara,

*opa* dan *oma* untuk datuk dan nenek. Namun terdapat beberapa istilah yang dikatakan khusus untuk orang-orang Tugu, iaitu:

Di Tugu, *tata* adalah panggilan untuk datuk, dan *entjang* (atau *tjang/encang/chang/cang*) (lihat Rajah 1) adalah panggilan untuk nenek. Dalam *Glossario Luso-Asiatico* (Dalgado 1921), daftar istilah “*Tatá*” merujuk kepada maksud yang sama seperti panggilan *papa*; kata ini mempunyai makna yang sama dalam bahasa Sanskrit dan merupakan satu panggilan kehormatan (Dalgado 1921). Glosari dalam Maurer (2011) menunjukkan istilah *chang* sama dengan *tjang* dan merujuk kepada nenek manakala dalam *Kamus Dialek Jakarta*, *encang* merujuk kepada abang/kakak ayah atau ibu. Gelaran ini juga diguna pakai untuk merujuk saudara-saudara sepupu ayah dan ibu yang lebih tua (Chaer 2009:117). Walaubagaimanapun, pengkaji tidak mempunyai kepastian terhadap bahasa khusus yang merujuk tentang panggilan *enchang* di Tugu.

Seorang informan menyebut *tete* sebagai panggilan terhadap “*opa* punya *papa*”, iaitu ayah kepada datuk. Istilah *tete* juga dijumpai di kuburan masyarakat Tugu yang terletak di sisi Gereja Tugu (lihat Rajah 3). Walaubagaimanapun, pengkaji beranggapan bahawa istilah *tete* mungkin berasal dari Ambon. Terdapat juga istilah seperti *tata grandi* yang dikutip oleh Suratminto et al. (2016). Namun berdasarkan penyelidikan pengkaji, istilah ini disebut oleh informan dari keluarga Quiko sahaja. Pengkaji mendapati bahawa ramai orang Tugu keliru dengan *dodo*: sama ada panggilan ini digunakan untuk merujuk kepada ibu atau ayah kepada datuk/nenek atau kedua-duanya? Rajah 1 dan 2 merupakan contoh istilah *dodo* yang merujuk kepada nenek moyang perempuan.

*Mung* adalah panggilan untuk kakak atau adik perempuan ayah atau ibu *ego*. Dalam glosari Maurer (2011), istilah *mung* dicatat sebagai *muy* yang mana catatannya juga menyatakan bahawa istilah tersebut berasal daripada perkataan *moei* dalam bahasa Belanda Moden. *Bung* atau *bu* merujuk kepada abang dan dikatakan berasal dari perkataan *broer* iaitu abang dalam Bahasa Belanda. *Bung* dan *bu* juga terdapat dalam kosa kata Bahasa Melayu Ambon sebagai panggilan untuk abang yang biasanya digunakan oleh golongan Kristian.

Seorang informan menjelaskan bahawa makna *koseng* merujuk kepada sepupu lelaki sedarah yang lebih tua yang juga membawa nama keluarga yang sama daripada keluarga sebelah bapa manakala sepupu perempuan biasanya dipanggil *cici*, atau *Ci*

JADUAL 3. Istilah Sapaan Khas Orang Tugu

Istilah menyapa Tugu
Dodo
Tata
Entjang/ Tjang/ Encang/Chang/Cang
Mung
Bung/ bu
Cici
Koseng
Niki



RAJAH 1. Istilah “ibu”, “tjang” dan “dodo” di kuburan Tugu



RAJAH 2. Istilah “mama”, “oma” dan “dodo” di kuburan Tugu



RAJAH 3. Istilah “ayah”, “tata” dan “tete” di kuburan Tugu

(nama orang tersebut). Perkataan *koseng* dan *niki* tidak lagi dituturkan di Kampung Tugu. Seorang informan (66 tahun) memberitahu pengkaji bahawa beliau pernah mendengar istilah *niki* tetapi makna tidak diketahui. Jika kita merujuk kepada senarai istilah kekerabatan masyarakat Burghers di Sri Lanka dalam kajian McGilvray (1982), wujud

istilah *kozēn* dan *neki* yang mana *koseng* dikatakan berasal dari bahasa Belanda *kozijn*, merujuk kepada sepupu silang lelaki. Manakala *neki* berasal daripada perkataan *nicht* dalam Bahasa Belanda, yang merujuk kepada sepupu silang wanita.

Melalui pemerhatian penkaji, *cici* dan *bung* merupakan istilah yang paling konsisten disebut oleh orang Tugu sebagai panggilan untuk kakak dan abang masing-masing. Namun, istilah Belanda *zus* juga digunakan oleh generasi yang lebih tua untuk merujuk kepada kakak, terutamanya wanita yang bukan keturunan asli Tugu. Pengkaji juga mendapati bahawa *zus* Deni dan *zus* Olga disebut oleh informan yang berpendidikan dalam bahasa Belanda.

Istilah kekeluargaan dari kumpulan etnik yang berbeza juga digunakan untuk memanggil orang bukan Tugu yang berkahwin dengan orang Tugu. Sebagai contoh, jika seorang perempuan Jawa berkahwin dengan lelaki Tugu, panggilan *mbak* dipakai. Sebaliknya, jika seorang lelaki Jawa yang berkahwin dengan orang Tugu, panggilan yang biasa adalah *mas*. Jika perempuan Tugu berkahwin dengan orang Batak, maka suaminya dipanggil *papanya* (nama anak lelaki pertamanya).

## PENAMAAN

Nama peribadi dan penamaan merupakan aspek asas proses sosial yang mempunyai kesan signifikan dalam pemahaman antropologi tentang keperibadian, persaudaraan, dan jantina (Vom Bruck & Bodenhorn 2006). Nama-nama peribadi di Kampung Tugu adalah nama-nama berbaur Oksiden, terutamanya yang berasal daripada Belanda dan Latin. Nama-nama yang mempunyai pengaruh Belanda dan lazim ditemui dalam kalangan wanita ialah: “-tje” misalnya Saartje, Itje, Sintje, Mintje, Rintje, Lentje. Pemilihan nama juga boleh diinspirasi daripada bulan seseorang itu dilahirkan, seperti Augusta, Julietta, Julia, Novita, Aprila atau Julinse.

Dalam keluarga Tugu, ada yang lebih berkecenderungan untuk memberi penghormatan kepada nenek moyang dengan mengambil nama-nama datuk nenek, bapa saudara, atau ibu saudara mereka. Nama penuh mereka biasanya terdiri daripada nama pertama dan nama tengah; sebagai contoh, adik-beradik dari keluarga Michiels bernama Decky Deddy Michiels, Luki Alandefe Michiels, Andre Juan Michiels, Arthur James Michiels, Saartje Margaretha Michiels, Milton Agostino Michiels dan Christiane Louise Julia Michiels. Pengkaji dimaklumkan bahawa ‘Milton’



adalah nama “oom” (adik kepada ayah) yang menetap di Belanda, manakala Margaretha ialah nama “oma” (nenek).

Namun begitu, antara aspek-aspek yang digunakan oleh Orang Tugu sebagai representasi menunjukkan pengaruh Portugis adalah nama-nama mereka yang berbunyi Portugis dan beberapa perkataan serta frasa dalam bahasa Portugis Kreol. Hanya beberapa keluarga sahaja di Tugu yang memberi nama yang berbunyi Portugis kepada anak-anak mereka, contohnya Samuel Quiko, mantan ketua Keroncong Tugu Cafrinho, menamakan anak-anak beliau menurut abjad, iaitu Alfredo, Bernardo, Carolina, Diana, Eugenia dan Guido. Seorang wanita Tugu yang berusia dalam lingkungan 60-an memperkenalkan dirinya seperti berikut: “Nama saya Estrelita, ertinya bintang kecil dalam Bahasa Portugis; seperti bahasa Portugis, nama perempuan lazimnya berakhir dengan ‘a’ dan untuk lelaki, berakhir dengan ‘o’.” Apa yang disebutkan oleh beliau adalah betul dari segi sistem Bahasa Portugis. Bapa beliau adalah Jacobus Quiko dan juga mantan ketua kumpulankeroncong di Tugu. Anak-anak Jacobus diberi nama Anita, Fernando, Estrelita, Rosita, Liberta, Erlita, Elpido, Eduardo, Ermelita, Florita, Ivonita, dan Megalita. Estrelita dan suaminya Erenst Andries pula menamakan anak-anak mereka Alfondo, Alfindo, Albrendo, Aldriando, Aldonaldo dan Alona. Sebagai seorang peminat Ronaldo (pemain bola sepak yang terkenal), Alfindo menamakan anaknya Ronaldo Emilio dan seorang lagi Gregario Elnino kerana teringat akan angin Elnino. Nama-nama mereka mengikut tata bahasa Iberia, iaitu berakhir dengan “-ito” dan “-ita”, atau “-o” dan “-a” untuk kedua-dua lelaki dan wanita. Contoh nama-nama lain yang boleh dikatakan asli dan kreatif adalah seperti Almich Emilthon, Alberthine Vebialce, Alfrullce, Alberth Albiando, Aldero, Ardelline dari keluarga Lauw-Michiels.

Nama timangan juga sering digunakan di Tugu, berbanding memanggil seseorang dengan nama pertama mereka. Contohnya Saartje dipanggil “Atje”, Carolina dipanggil “Ina”, Arthur dipanggil “Atung”, Augus dipanggil “Okes” dan sebagainya. Terdapat juga orang tua Tugu yang telah meninggal yang dikenali sebagai “Tata Lonjong”, “Tata Tatut” dan “Oom Lembek”. *Nyonyo*, *Nyunyun* dan *Nono* adalah nama timangan di Tugu untuk lelaki. Panggilan *Nono* masih kedengaran dalam keluarga Michiels dan Abrahams-Cornelis untuk anak lelaki tertentu. Nama ini mungkin berasal dari *sinyo*

(yang mungkin berasal dari perkataan *senhord* dalam bahasa Portugis) iaitu cara orang tua Tugu, termasuk penduduk tempatan (orang kampung) memanggil anak lelaki Tugu. Menurut *Kamus Besar Bahasa Indonesia (KBBI)*, *sinyo* merujuk kepada anak lelaki (bangsa Eropah atau peranakan Eropah) yang belum berkahwin. Istilah *sinyo* melekat kepada seorang pendakwah Kristian dari Depok yang dikenali sebagai Sinyo Bacas. Kedua-dua isteri pertama dan kedua beliau juga wanita Tugu, iaitu Affrila Braune dan Regina Andries.

Panggilan untuk anak perempuan kesayangan adalah *Nonon*, *Nona*, *Noni* atau singkatannya *Non*. Orang Betawi di sekitar juga kerap menyapa anak gadis Tugu dengan panggilan *Non*. Lazimnya, panggilan-panggilan seperti ini mengganti nama individu yang dirujuk, contohnya *Oom Nyonyo* atau *Tante Nonon*. Berdasarkan pemerhatian yang dijalankan di Kampung Tugu, didapati bahawa terdapat dua lelaki Tugu yang dikenali sebagai *Nyunyun*, dua sebagai *Nyonyo*, dan dua *Nono*; manakala enam perempuan Tugu dikenali sebagai *Nonon*, satu sebagai *Nona* dan satu *Noni*.

## KESIMPULAN

Walaupun orang Tugu tidak dapat menelusuri salasilah mereka hingga ke nenek moyang yang berasal dari Portugal, ramai dalam kalangan mereka masih merujuk kepada diri sebagai “keturunan Portugis”. Namun, senarai nama yang dibekalkan oleh Niemeijer (2012) berdasarkan daripada sumber arkib menunjukkan bahawa sebahagian besar nenek moyang orang Tugu didapati berasal daripada India. Setakat ini, hanya sebuah keluarga iaitu Michiels yang mempunyai rekod sejarah yang boleh menjejaki sebelas generasi ke atas sehingga ke generasi pertama nenek moyang mereka sebelum bertukar nama keluarga daripada Titus dari Bengal ke Michiels.

Sejarah keluarga di Tugu agak sukar didapati kerana majoriti orang Tugu tidak mengetahui asal-usul nama-nama keluarga mereka dan hanya bergantung kepada maklumat yang dibekalkan oleh nenek moyang dan sejarawan yang telah menulis tentang mereka. Dalam aspek ini, Prof. Amri Marzali (1975) juga pernah berhadapan dengan versi-versi sejarah yang berbeza tentang 12 buah keluarga di Depok Lama. Beliau membuat kesimpulan bahawa, kita tidak perlu mencari kebenaran sejarah itu dari penduduk kerana penjelasan mereka mungkin telah



diproses dalam sebuah perjalanan sejarah yang kompleks dan berpanjangan.

Akibat daripada perubahan yang dibawa oleh proses urbanisasi dan pembinaan jalan raya, orang Tugu telah menjadi kaum minoriti di kampung sendiri dalam kalangan migran yang datang dari pelbagai pelosok Indonesia. Perkahwinan orang Tugu biasanya digambarkan sebagai endogami, misalnya seperti yang telah dijelaskan oleh Espada (2009) dan juga sesetengah orang Tugu sendiri. Namun, salasilah dan sejarah keluarga di Tugu menunjukkan bahawa orang Tugu di Kampung Tugu dan diaspora Tugu di Pejambon telah beramal gamasi dengan masyarakat tempatan ataupun pelbagai suku kaum dan warganegara. Oleh itu, perkahwinan endogami di Tugu boleh dikatakan bersifat selektif dan sukarela. Apa yang penting dan ideal bagi mereka adalah pasangan yang berkahwin harus menganut agama yang sama iaitu Kristian.

Jika kita merujuk kepada kajian Sanusi (1981) yang dijalankan di Melaka pada tahun 70-an melibatkan populasi Portugis, peratusan perkahwinan campur paling tinggi dalam kalangan orang bukan-Islam adalah antara Cina-Portugis, yang mana perkahwinan antara lelaki Portugis dengan wanita Cina adalah lebih banyak berbanding perkahwinan antara lelaki Cina dengan wanita Portugis. Statistik seperti ini sukar dikenalpasti dalam kalangan masyarakat Tugu bukan sahaja kerana kesukaran mengumpul data akibat diaspora orang Tugu, tetapi juga kerana selepas tahun 1966, pemerintahan Suharto menggalakkan rakyat Indonesia berketurunan Cina untuk menukar nama Cina mereka kepada nama-nama yang berbunyi Indonesia untuk tujuan asimilasi. Namun begitu, salasilah beberapa buah keluarga Tugu dan hasil temubual mendapati bahawa perkahwinan antara lelaki Tugu dengan perempuan Cina adalah antara yang paling kerap berlaku, selain dengan perempuan Sunda, Betawi dan Jawa.

Seperti senarai istilah kekerabatan masyarakat Burghers di Batticaloa yang memperlihatkan campuran bahasa Portugis (lebih dominan), Belanda, bahasa Inggeris, dan beberapa istilah yang asalnya tidak dapat dipastikan (McGilvray 1982), bahasa sapaan Tugu juga menampilkan campuran yang melibatkan istilah yang berasal dari bahasa Belanda, Cina (Hokkien), serta elemen lain yang mungkin terpengaruh dari Bahasa Portugis Kreol (India), bahasa Melayu Ambon, dan lain-lain. Ini sekali lagi menggambarkan perkahwinan campur, interaksi antara etnik serta

jalinan bahasa yang telah berlaku sekian lama sejak abad ke-17.

Berbanding dengan bahasa Portugis, lebih ramai orang Tugu fasih dalam bahasa Belanda. Hal ini adalah kerana, ada dalam kalangan generasi yang lebih tua pernah menerima pendidikan Belanda di Indonesia. Terdapat juga sebilangan yang lain mampu memahami dan berkomunikasi secara asas dalam bahasa Belanda kerana mereka banyak berhubung dengan saudara-mara yang telah berpindah ke negara Belanda. Namun, secara keseluruhannya dalam konteks formal, orang Tugu di Jakarta bertutur dalam Bahasa Indonesia. Dalam konteks kehidupan seharian, mereka menggunakan bahasa Melayu Jakarta. Malah, ada juga orang tua di Tugu memaklumkan kepada pengkaji bahawa loghat mereka adalah seperti Betawi.

Nama-nama orang Tugu secara umumnya tidak banyak berbeza berbanding dengan orang Kristian di Indonesia. Pemberian nama yang berbunyi Portugis bukan satu amalan yang biasa dalam kalangan orang tua di Tugu, melainkan ia mungkin satu trend baru yang berhubung kait dengan semakin meningkatnya interaksi orang Tugu dengan masyarakat Portugis daripada luar.

#### PENGHARGAAN

Sebahagian daripada kerja lapangan kajian ini dibiayai oleh Geran Galakan Penyelidik Muda (Nombor Projek: GGPM-2017-112) Universiti Kebangsaan Malaysia.

#### NOTA

- <sup>1</sup> Kerja lapangan dijalankan dari bulan Jun 2013-Januari 2014, dan seterusnya pada bulan Januari 2016, 2018, dan April 2018.
- <sup>2</sup> Contohnya seperti Carel Andries yang berkahwin dengan Susana Lauw; isteri kedua Matheus Quiko bernama Paulina Thio; Gustaaf Abrahams yang berkahwin dengan Elsje Tjong; Hendrik Andries yang berkahwin dengan Naomi Tan; Thomas Cornelis yang berkahwin dengan Noni Tan dan anak mereka Nicodemus pula mengahwini Lina Lim; Lucas Andries yang berkahwin dengan wanita Betawi dari Bojong, Bekasi yang bernama Saartje M. Oedjin.
- <sup>3</sup> Rukun Tetangga (RT) adalah pembagian wilayah di Indonesia di bawah Rukun Warga (RW).

#### RUJUKAN

Abdurachman, P. R. 2008. *Bunga angin Portugis di Nusantara: Jejak-jejak kebudayaan Portugis di Indonesia*. Jakarta: LIPI.

- Aritonang, J. S., & Steenbrink, K. A. 2008. *A History of Christianity in Indonesia*. Leiden: Brill.
- Ayisi, E.O. 1970. The dynamics of kinship terminology in small-scale societies. *Research Review* 7 (2):18-27.
- Becker, J. 1975. Kroncong, Indonesian Popular Music." *Asian Music* 7(1). Southeast Asia Issue: 14-19.
- Beukhof, J. 1890. *Eene Verwaarloosde Zuster: Aanteekeningen omtrent het verleden van de kleine Christen-gemeente te Toegoe*. Leiden: D. Donner.
- Bodenhorn, B., & vom Bruck, G. (pnyt.) 2006. *The Anthropology of Names and Naming*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bosma, U., & Raben, R. 2008. *Being "Dutch" in the Indies: A history of creolisation and empire, 1500-1920*. Singapore: NUS Press.
- Castles, L. 1967. The ethnic profile of Djakarta. *Indonesia* 3(April):153-204. Retrieved from <http://cip.cornell.edu/seap.indo/1107136733> [8 Januari 2012].
- Chaer, A. 2009. *Kamus Dialek Jakarta*. Edisi Revisi. Jakarta: Masup Jakarta.
- Dalgado, S. R. 1921. *Glossario Luso-Asiatico*. Jilid ke-2. Coimbra: Imprensa da Universidade.
- Daus, R. 1989. *Portuguese Eurasian communities in Southeast Asia*. Pasir Panjang, Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.
- Espada, M. de J. 2009. *Io Dali Vos Mori: Retrato Sumário de Uma Comunidade Luso-descendente em Tugu*. Lisboa: Prefácio.
- Fee, L. Y. 2009. Everyday identities in Malaysian Chinese's subjectivities. *Akademika* 75(1): 21-41.
- França, A. P. da. 1970. *Portuguese Influence in Indonesia*. Djakarta: Gunung Agung.
- Ganap, V. 2011. *Krontjong Toegoe*. Yogyakarta: Badan Penerbit Institut Seni Indonesia.
- Haan, D. F. 1917. De Laatste der Mardijkers. *Bijdragen tot de taal-, land- en volkenkunde / Journal of the Humanities and Social Sciences of Southeast Asia* 73(1): 219-254.
- Hun, P. G., & Kaur, C. 2014. Identiti etnik minoriti di Malaysia: Antara realiti sosial tafsiran autoriti dan tafsiran harian. *Akademika* 84(1&2): 57-70.
- Jonathans, Y. 2011. *Depok tempoe doeloe: Potret kehidupan sosial & budaya masyarakat*. Jakarta: Libri.
- Kanumoyoso, B. 2011. *Beyond the City Wall: Society and Economic Development in the Ommelanden of Batavia, 1684-1740*. Ph.D Thesis, Leiden University.
- Knorr, J. 2014. *Creole Identity in Postcolonial Indonesia*. New York and London: Berghahn.
- Manusama-Moniaga, F. 1995. *Ikatan Keluarga Besar Tugu: Sekelumit sejarah tangan Gereja Tugu, Keroncong Tugu, Orang-orang Tugu dan suplemen buku silsilah Abad ke-17 s/d abad ke-20*.
- Marzali, A. 1975. Krisis Identitas Pada Orang Depok Asli. *Berita Anthropologi VII* (22): 55-82.
- Maurer, P. 2011. *The former Portuguese Creole of Batavia and Tugu (Indonesia)*. London: Battebridge Publications.
- McGilvray, D. B. 1982. Dutch Burghers and Portuguese Mechanics: Eurasian Ethnicity in Sri Lanka. *Comparative Studies in Society and History* 24 (2): 235-263.
- Niemeijer, H. 2012. *Batavia: Masyarakat kolonial abad XVII*. Jakarta, MASUP.
- Osman, S. 1981. Perkahwinan antara etnik: Satu kajian di bandar Melaka. *Akademika*, 19(1): 29-38.
- Schuchardt, H. 1891. *Kreolische Studien IX. Über das Malaioportugiesische von Batavia und Tugu. Sitzungberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien, Philosophisch-Historische Klasse* 122: 1-256.
- Seebass, T. 1997. Presence and Absence of Portuguese Musical Elements in Indonesia: An Essay on the Mechanisms of Music Acculturation. Dlm. S. E. Castelo-Branco (pnyt.). *Portugal and the World: The Encounter of Cultures in Music*, hlm. 227-288. Lisbon: Dom Quixote.
- Shahab, Y.Z. 1994. *The Creation of Ethnic Tradition: The Betawi of Jakarta*. Ph.D Thesis, School of Oriental and African Studies, University of London, UK.
- Shamsul, A. B. 1996. Debating about identity in Malaysia: A discourse analysis. *Southeast Asian Studies* 34(3): 476-499.
- Subrahmanyam, S. 2012. *The Portuguese Empire in Asia, 1500-1700: A Political and Economic History*. Edisi ke-2. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Suratminto, L. 2011. Creole Potuguese of the Tugu Village: Colonial heritage in Jakarta based on the historical and linguistic Review." *Tawarikh* 3(1): 1-30. <http://www.mindamas-journals.com/index.php/tawarikh/article/view/393> [22 Mei 2012]
- Suratminto, L., Malagina, A., Budiman, A., Pranoto, B. E., Taufiqurrahman, F., & Pedro, V. A. S. A. 2016. *Kepunahan bahasa: Bahasa kreol Tugu yang Punah dalam pemertahanan budaya Tugu*. Depok: Laboratorium Leksikologi dan Leksikografi / Universitas Indonesia.
- Tan, R.H. 2016. *Por-Tugu-Ese? The Protestant Tugu Community of Jakarta, Indonesia*. Ph.D Thesis, ISCTE-IUL, Lisbon, Portugal. <http://hdl.handle.net/10071/11540>
- Taylor, J. G. 2009. *The Social World of Batavia: European and Eurasian in Dutch Asia*. Edisi Ke-2. Madison, Wisconsin: University of Wisconsin Press.
- Van der Kroef, J. M. 1955. The Indonesian Eurasian and His Culture. *Phylon (1940-1956)* 16(4): 448-62.

Tan Raan Hann(corresponding author)  
Institut Kajian Malaysia dan Antarabangsa (IKMAS)  
Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM)  
Bangi Selangor  
Malaysia  
Email: ranhan@ukm.edu.my

Received: 6 September 2018

Accepted: 30 May 2019

